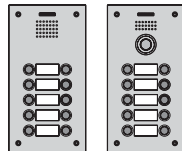


PLACA MARINE VDS
VDS MARINE OUTDOOR PANEL
MARINE PLATINE VDS
VDS MARINE TÜRSTATION
PLACA MARINE VDS

MANUAL DE INSTALADOR
INSTALLER'S MANUAL
MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONS HANDBUCH
MANUAL DO INSTALADOR

MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL
INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC
MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA
MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA
MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL
INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC
MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA
MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA
MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION



ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH
PORTUGUÊS

- E** «PLACAS MARINE VDS»
- EN** «VDS MARINE PANELS»
- F** « PLATINES VDS MARINE »
- D** «VDS MARINE TÜRSTATIONEN»
- P** «PLACAS MARINE VDS»

E ¡ENHORABUENA POR DISPONER DE UN PRODUCTO DE CALIDAD!

Fermax electrónica desarrolla y fabrica equipos de prestigio que cumplen los más altos estándares de diseño y tecnología.

Su monitor de videoportero FERMAX le permitirá comunicarse con la placa de calle, ver la persona que le está llamando y abrirle la puerta de entrada si así lo desea. Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

www.fermax.com

EN CONGRATULATIONS ON PURCHASING THIS QUALITY PRODUCT!

Fermax Electronics develops and manufactures reputable equipment which fulfils the highest design and technology standards.

Your FERMAX video door entry system allows you to communicate with the entry panel, to see who is calling and to open the door if you wish.

We hope you enjoy its range of functions.

www.fermax.com

F FÉLICITATIONS ! VOUS VENEZ D'ACQUÉRIR UN VÉRITABLE PRODUIT DE QUALITÉ!

Fermax Electrónica développe et fabrique des équipements de prestige qui répondent aux normes de design et technologie les plus développées.

Votre moniteur pour portier vidéo FERMAX vous permettra de communiquer avec la platine de rue, de voir la personne qui vous appelle et d'ouvrir la porte d'entrée si vous le souhaitez.

Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

www.fermax.com

D WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DIESES QUALITÄTSPRODUKTS!

Fermax Electrónica entwickelt und fabriziert hochwertige Anlagen, die den höchsten Technologie- und Designstandards entsprechen.

Der Monitor der Videotürsprechanlage von FERMAX ermöglicht Ihnen eine Sprechverbindung mit der Türstation herzustellen, die Person, mit der Sie sprechen auf dem Bildschirm zu betrachten und bei Bedarf die Tür zu öffnen.

Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim!

www.fermax.com

P PARABÉNS POR DISPOR DE UM PRODUTO DE QUALIDADE!

Fermax electrónica desenvolve e fabrica equipas de prestígio que cumprem com os mais altos estándares de desenho e tecnologia.

O seu monitor de vídeo-porteiro FERMAX lhe permitirá comunicar-se com a placa da rua, ver a pessoa que lhe está a chamar e abrir-lhe a porta de entrada se assim o deseja.

Esperamos que aproveites as suas funcionalidades.

www.fermax.com

INDICE - INDEX - SOMMAIRE - INHALT - INDICE

E	SECCION I - MANUAL DEL INSTALADOR	7
	Instalación del Alimentador	8
	Instalación de la placa de calle	8
	Ajustes finales de placa	10
	Características Técnicas	15
	Precableado	16
	Esquemas de cableado	17
EN	SECTION I - INSTALLER'S MANUAL	7
	Power Supply installation	8
	Outdoor Panel installation	8
	Panel adjustment	10
	Technical Features	15
	Internal wiring	16
	Wiring diagrams	17
F	SECTION I - MANUEL D'INSTALLATION	7
	Installation de l'alimentation	8
	Installation de la platine de rue	8
	Réglages de la platine	10
	Caractéristiques Techniques	15
	Precablage	16
	Schéma de câblage	17
D	TEIL I – INSTALLATIONSANLEITUNG	7
	Installation des Netzgeräts	8
	Installation der Türstation	8
	Konfiguration und Einstellungen der Türstation	10
	Technische Eigenschaften	15
	Verkabelung	16
	Verkabelungsschema	17
P	SECÇÃO I - MANUAL DO INSTALADOR	7
	Instalação do transformador	8
	Instalação da Placa de Rua	8
	Ajustes da placa	10
	Características Técnicas	15
	Pre-cablegem	16
	Esquemas cablagem	17

<i>Sección I - Manual del Instalador</i>	E
<i>Section I - Installer's Manual</i>	EN
<i>Section I - Manuel d'installation</i>	F
<i>Teil I - Installationsanleitung</i>	D
<i>Secção I - Manual do instalador</i>	P

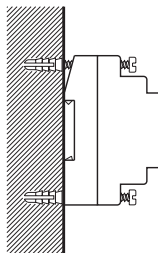
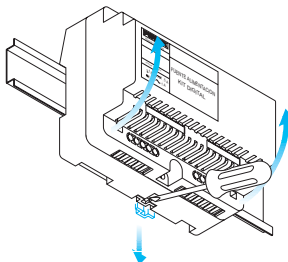
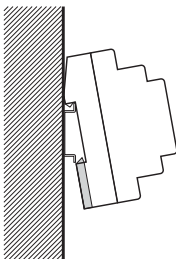
E INSTALACIÓN DEL ALIMENTADOR **EN** POWER SUPPLY INSTALLATION **F** INSTALLATION DE L'ALIMENTATION **D** INSTALLATION DES NETZGERÄTS **P** INSTALAÇÃO DO TRANSFORMADOR

Instalación en carril DIN - DIN rail Installation
 Installation sur rail DIN - DIN-Schiene Installation
 Instalação em carril DIN

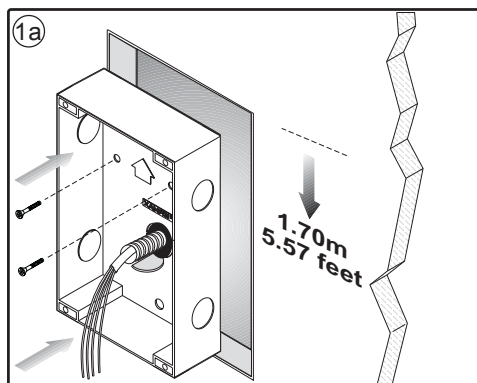
Fijación con tornillos - Fixing with screws
 Fixation au moyen de vis - Befestigung
 mit Schrauben - Fixação com parafusos

Montaje - Assembly
 Montage - Einbau
 Montagem

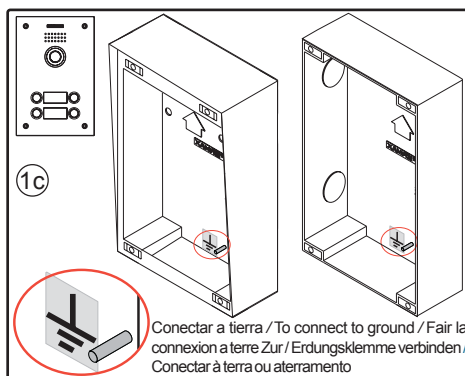
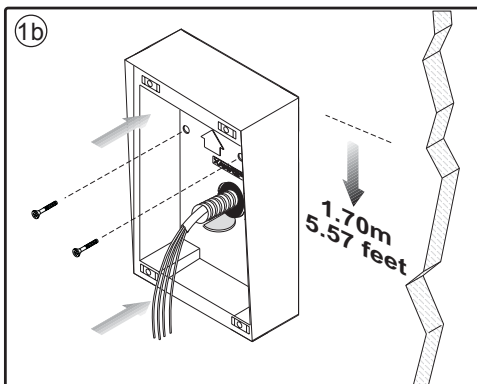
Desmontaje - Disassembly
 Démontage - Ansbau
 Desmontagem



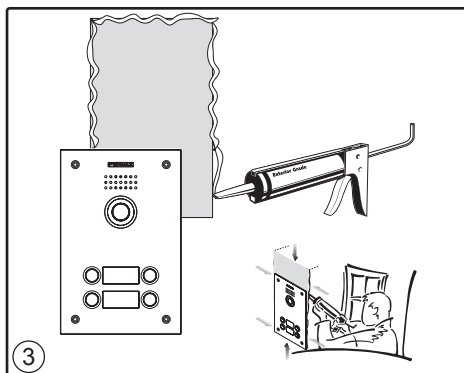
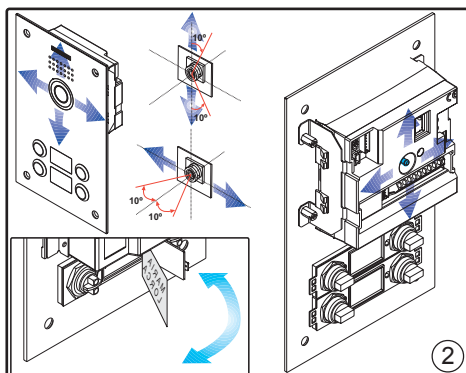
E INSTALACIÓN PLACA DE CALLE **EN** OUTDOOR PANEL INSTALLATION **F** INSTALLATION DE LA PLATINE DE RUE **D** INSTALLATION DER TÜRSTATIONS **P** INSTALAÇÃO DA PLACA DE RUA



- Instalación con CAJA de EMPOTRAR
- Installation with FLUSH-MOUNTED BOX
- Installation avec BOÎTIER ENCASTRABLE
- Installation mit UNTERPUTZKASTEN
- Instalação com CAIXA de ENCASTRAR



- Instalación con CAJA de SUPERFICIE
- Installation with SURFACE-MOUNTED BOX
- Installation avec BOÎTIER EN SAILLIE
- Installation mit AUFPUTZKASTEN
- Instalação com CAIXA de SUPERFÍCIE



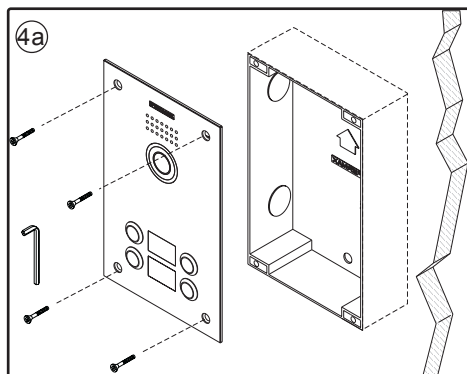
Acosejamos sellar la placa con un cordón de silicona para asegurar una mejor estanqueidad de ésta.

We advise you to seal the panel with silicon to ensure watertightness.

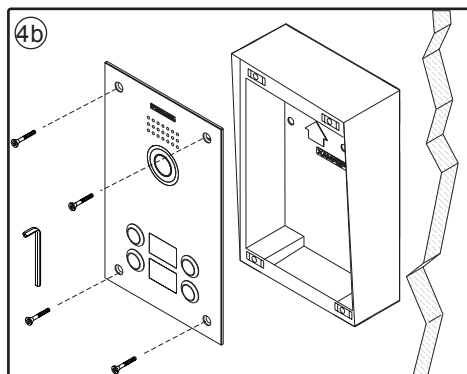
Nous vous conseillons de fixer la platine à l'aide d'un joint de silicone afin d'en garantir la parfaite étanchéité.

Wir empfehlen, die Türstation mit einem Silikonrand zu versehen, um eine höhere Wasserundurchlässigkeit zu gewährleisten.

Aconselhamos a fixar a placa com um cordão de silicone, para assegurar uma melhor estanqueidade.

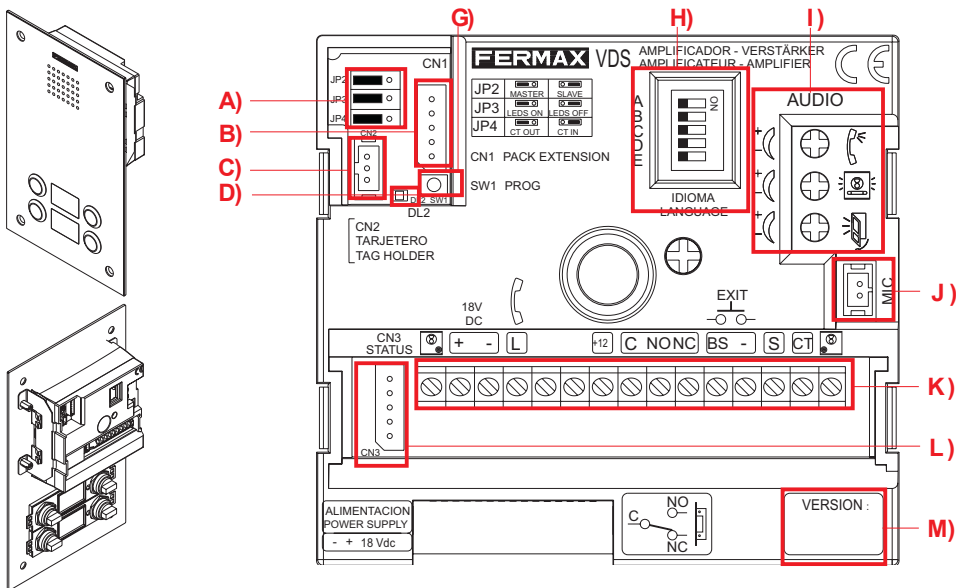
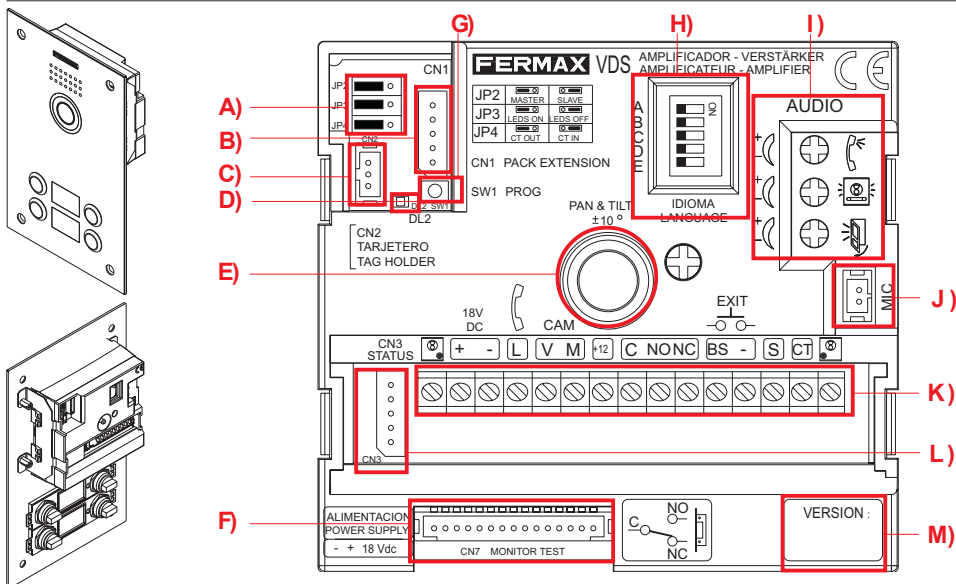


- Cierre de placa con CAJA de EMPOTRAR
- Cover for panel with FLUSH-MOUNTED BOX
- Couverture de platine avec BOÎTIER ENCASTRABLE
- Abdichtung der Türstation mit UNTERPUTZKASTEN
- Fecho de placa com CAIXA de ENCASTRAR



- Cierre de placa con CAJA de SUPERFICIE
- Cover for panel with SURFACE-MOUNTED BOX
- Couverture de platine avec BOÎTIER EN SAILLIE
- Abdichtung der Türstation mit AUFPUTZKASTEN
- Fecho de placa com CAIXA de SUPERFÍCIE

E AJUSTES DE LA PLACA **EN PANEL ADJUSTMENT** **F RÉGLAGES DE LA PLATINE**
D EINSTELLUNGEN DER TÜRSTATION **P AJUSTES DA PLACA**



A)

		■ ○ (*)	○ ■
JP2	E Selección Placa Principal / Placa Secundaria	Placa Principal	Placa Secundaria
	EN Main Panel/Secondary Panel Selection	Main Panel	Secondary Panel
	F Sélection de la platine principale / platine secondaire	Platine principale	Platine secondaire
	D Auswahl Haupttüstation / Nebentüstation	Haupttüstation	Nebentüstation
	P Selecção de Placa Principal / Placa Secundária	Placa Principal	Placa Secundária

(*) Configuración por defecto: Placa Principal - Default Configuration: Main Panel - Configuration par défaut : platine principale - Standardkonfiguration: Haupttüstation - Configuração por defeito: Placa Principal

		■ ○	○ ■
JP3	E Leds cámara	encendidos cuando la cámara está activada	apagados siempre
	EN Camera LEDs	ON when the camera is active	always off
	F DEL de la cámara	ON quand la caméra est activée	toujours éteintes
	D Leuchtdioden der Kamera	ON wenn die Kamera aktiv ist	immer ausgeschaltet
	P Leds de câmara	ON quando a câmara está activada.	sempre apagados

JP4

		
E CT: Activación cámara/salida auxiliar	CT: salida 11 Vdc	CT: entrada Conectar 12 Vdc para activar permanentemente cámara+ leds
EN CT: Camera activation/auxiliary output	CT: 11 Vdc output	CT: input Connect 12 Vdc to permanently activate camera + LEDs
F CT : Activation caméra / sortie auxiliaire	CT : sortie 11 Vcc	CT : entrée Connecter 12 Vcc pour activer en permanence caméra + leds
D CT: Kameraaktivierung/ Nebenausgang	CT: 11 VDC Ausgang	CT: Eingang 12 VDC NG anschließen um Kamera und LEDs permanent zu aktivieren
P CT: Ativação da câmara/saída auxiliar	CT: saída de 11 VDC	CT: entrada Ligar 12 VDC para activar permanentemente a câmara+ LEDs

B)

CN1

E Conexión Módulo de extensión de llamadas o hasta 3 pulsadores (placa kit)
EN Connection call extension module or up to 3 buttons (panel kit)
F Connexion Module d'extension d'appel ou jusqu'à 3 boutons-poussoirs (platine kit)
D Anschluss Ruferweiterungsmodul oder bis zu 3 Tasten (Tüstation-Set)
P Ligação do Módulo de extensão de chamadas ou até 3 botões (placa de kit)

C)

CN2

	L+ / L-	CP
E Conexión iluminación tarjeteros y pulsadores	Luz tarjetero pulsador	Común de pulsadores
EN Connection card holder and button lighting	Cardholder Backlight	Common Button Wire
F Connexion éclairage boutons-poussoirs et porte-étiquettes	Lumière porte-étiquettes bouton-poussoir	Connecteur commun de boutons-poussoirs
D Anschluss Tasten- und Infomodul-Beleuchtung	Beleuchtung Taste Infomodul	Gemeinsamer Draht der Klingeltasten
P Ligação de iluminação dos porta-cartões e botões	Luz do porta-cartões do botão	Comum de botões

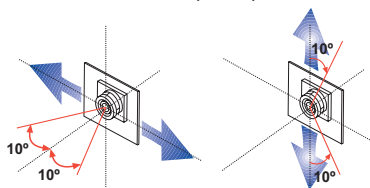
D)

DL2

E Led Diagnóstico	Si existe un cortocircuito entre + y L, al llamar desde placa emite una serie de destellos cortos
EN Diagnostic Led	If there is a short circuit between + and L, when a call is made from the panel, it emits a series of short flashes
F Diagnostic Del	S'il existe un court-circuit entre + e L lors d'un appel de la platine, elle émet une série de brefs clignotements
D Diagnose-LED	Falls ein Kurzschluss zwischen + und L bei der Durchführung eines Anrufs, blinkt diese mehrmals kurz auf
P Led diagnóstico	Se existir um curto-circuito entre + e L, ao realizar uma chamada a partir da placa emite luz intermitente rápida

E)

- E** Enfoque la telecámara
- EN** Focus the camera
- F** Réglez la caméra vidéo
- D** Richten Sie die Kamera aus
- P** Foque a telecâmara.

Pan&Tilt ($\pm 10^\circ$)

F) CN7

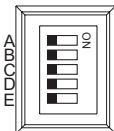
E Video Test monitor	Conector de test y programación de monitores
EN Video test monitor	Test and monitor programming connector
F Écran de Test Vidéo	Connecteur de test et programmation d'écrans
D Video Testmonitor	Testanschluss und Monitorprogrammierung
P Video Test monitor	Conector de teste e programação de monitores

G)

SW1

E Mapeado: botón para entrar en modo programación de pulsadores. Ver manual "Mapeado"	
EN Mapping: button to enter button programming mode. See manual 'Mapping'	
F Mappage : bouton pour entrer en mode programmation de boutons-poussoirs. Voir manuel « Mappage »	
D Mapping: Programmiertaste der Klingeltasten Siehe Handbuch "Mapping"	
P Mapeamento: botão para aceder ao modo de programação de botões. Ver o manual "Mapeamento"	

H)

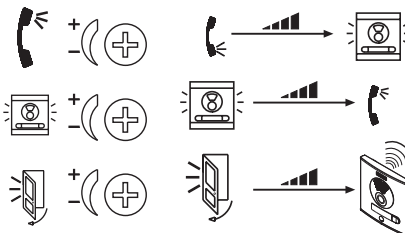


- E** Selección del idioma del mensaje de «puerta abierta».
- EN** Select language for «open door» message.
- F** Sélection de la langue du message « porte ouverte ».
- D** Sprachwahl der Meldung «Tür offen».
- P** Selecção da língua da mensagem de «porta aberta».

Ver CODIFICACIÓN al final de este manual. See CODIFICATION at the end of this manual. Voir CODIFICATION à la fin de ce manuel. Siehe KODIERUNG am Ende dieses Handbuchs. Ver CODIFICAÇÃO no final deste manual.

I)

- E** Ajuste audio
- EN** Adjust the audio
- F** Réglez le volume
- D** Audioeinstellung
- P** Ajuste o áudio



- E** "puerta abierta"
- EN** "open door"
- F** « porte ouverte »
- D** "Tür offen"
- P** "porta aberta"

J)

MIC

E Conexión micrófono	
EN Microphone connection	
F Connexion microphone	
D Mikrofonanschluss	
P Ligaçã do microfone	

K)

● Conectores Placa:

- Bornas de video, (coaxial).
V: vivo
M: malla
Ct: activación telecamara (11 Vdc)
- Bornas de Conexión del sistema:
+, -: alimentación (18 Vdc).
L: bus de datos.
+12: salida 12 Vdc (0,4 A. max).
C, NO, NC: contactos relé
 (conexión abrepuertas)
BS, -: pulsador zaguán.
S: activación del cambiador
 : conexión pulsador/es

● Panel Connectors:

- Video terminals (coaxial):
V: live
M: shield
Ct: camera activation (11 Vdc)
- System connection terminals:
+, -: power supply (18 Vdc).
+12: 12 Vdc output.
L: data bus.
C, NO, NC: relay contacts (door-opener connection)
BS, -: entrance hall button.
S: activation of the exchanger.
 : Button/s connection.

● Connecteurs platine:

- Bornes vidéo (câble coaxial).
V: vif
M: maille
Ct: activation caméra (11 Vdc)
- Bornes de raccordement du système.
+, -: alimentation (18 Vcc).
L: bus de données.
+12: 12 Vcc
C, NO (no), NC (nf): contacts relais (connexion gâche électrique)
BS, -: bouton-poussoir vestibule.
S: activation de l'échangeur.
 : raccordement bouton-poussoir/s.

● Anschlüsse Türstation:

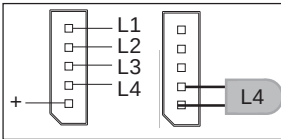
- Video-Klemmen (Koaxial)
V: Kern
M: Schirm
Ct: Aktivierung der Kamera (11 VDC)
- Anschlussklemmen des Systems:
+, -: Stromversorgung (18 VDC)
L: Daten-Bus
+12: 12 V Gleichstrom
C, NO, NC: Relais-Kontakte (Verbindung Türöffner)
BS, -: Drucktaste Flur
S: Aktivierung des Umschalters.
 : Anschluss Taste.

● Conectores de Placa:

- Terminais de vídeo (coaxial).
V: vivo
M: malha
Ct: activação telecâmara (11 Vdc)
- Terminais de ligação do sistema:
+, -: alimentação (18 Vdc).
L: bus de dados.
+12: 12 Vdc
C, NA, NC: contactos de relé
 (ligação do trinco)
BS, -: botão para abrir a porta do vestíbulo.
S: activação do comutador.
 : ligação do botão/s.

L)

- E CN3:** Conexión leds de estado. De gran utilidad para personas discapacitadas, permite conectar leds que informan del estado de la comunicación.
L2, L3, L4: entregan un negativo cuando se realiza la acción correspondiente, activando el led conectado entre "Lx" y "+":
- EN CN3:** Connection Status Leds Very useful for disabled people, allowing leds to be connected which provide information on communication status.
L2, L3, L4: generates a negative signal when the corresponding action is taken, activating the led connected between "Lx" and "+":
- F CN3 :** connexion DEL d'état. Très utile pour les personnes handicapées, il permet de raccorder des DEL indiquant l'état de la communication.
L2, L3, L4 : transmettent un négatif lorsque l'action correspondante est effectuée, en activant la DEL raccordée entre « Lx » et « + ».
- D CN3:** Anschluss LED-Statusanzeige Von großem Nutzen für behinderte Personen; ermöglicht das Anschließen von LEDs, die über den Zustand der Verbindung informieren.
L2, L3, L4: übermitteln einen Negativstrom, wenn der entsprechende Vorgang ausgelöst wird, worauf die angeschlossene LED zwischen "Lx" und "+" aktiviert wird:
- P CN3:** Ligação dos LEDS de estado. De grande utilidade para pessoas deficientes, permite deficientes que informam do estado da comunicação.
L2, L3, L4: entregam um negativo quando se realiza a acção correspondente, activando o led ligado entre «Lx» y «+»:

	L2	L3	L4
	Led de comunicación Communication Led DEL de communication LED Sprechverbindung LED de comunicação Led di comunicazione	Led de llamada Call Led DEL d'appel LED Anruf LED de chamada Led di chiamata	Led apertura de puerta Lock Release Led DEL ouverture des portes LED Türöffnung LED abertura de porta Led di apertura porta

M)

- E** Versión del amplificador
- EN** Amplifier version
- F** Version de l'amplificateur
- D** Lautsprecher version
- P** Versão do amplificador

RESET Mapeado

- 1º- Resetear el amplificador: quitar alimentación.
- 2º- Con el botón SW1 pulsado, dar alimentación y mantener pulsado el botón SW1 hasta escuchar un sonido de confirmación de reset.

Mapping RESET

- 1.- Reset amplifier: disconnect power supply
- 2.- Press the SW1 button, connect power supply and keep SW1 button pressed until you hear the reset confirmation sound.

RESET Mappage

- 1º- Remettre à zéro l'amplificateur : Couper l'alimentation.
- 2º- En maintenant le bouton SW1 enfoncé, alimenter le dispositif jusqu'à ce qu'un avertissement sonore de confirmation de la remise à zéro soit émis.

Mapping NULLSTELLUNG

1. Nullstellung des Verstärkers: Stromversorgung unterbrechen.
2. SW1-Taste gedrückt halten, Stromzufuhr wiederherstellen ohne die SW1-Taste los zulassen bis ein Piepton die Nullstellung bestätigt.

RESET Mapeamento

- 1º- Restaurar o amplificador: cortar a alimentação.
- 2º- Com o botão SW1 pressionado, ligar a alimentação e manter o botão SW1 pressionado até se ouvir um som de confirmação de reset

Ver manual "Mapeado" / See manual 'Mapping' / Voir manuel « Mappage » / Siehe Handbuch "Mapping"
/ Ver o manual "Mapeamento"

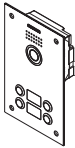
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

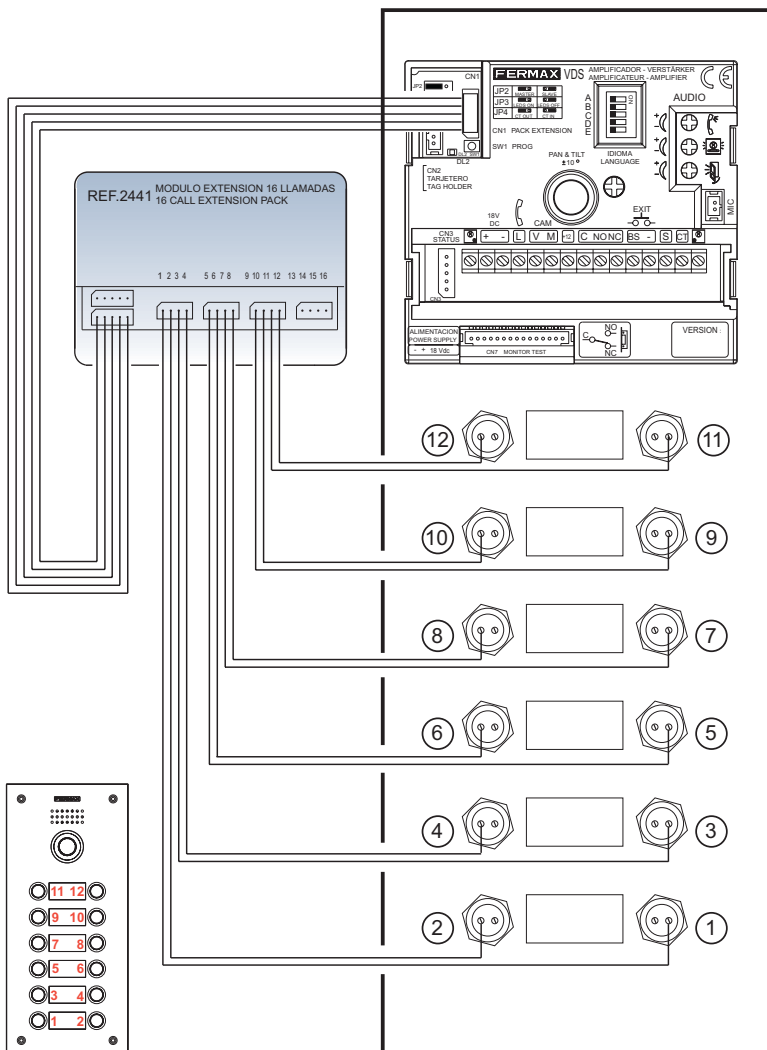
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

TECHNICAL FEATURES

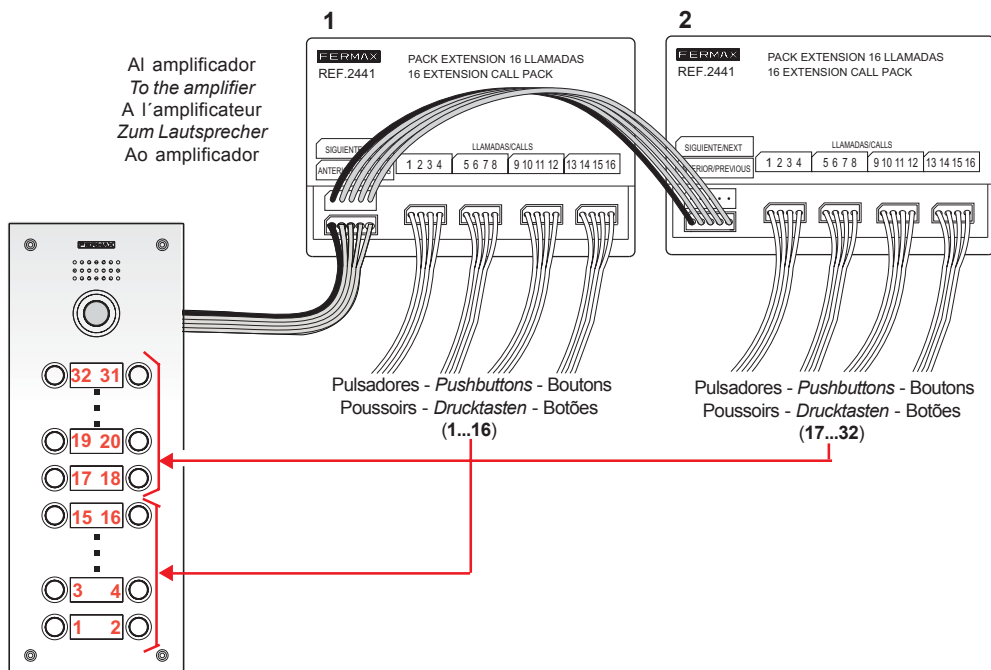
TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

	Alimentación - Power Supply - Alimentation Stromversorgung - Alimentação	18 Vdc
	Consumo - Consumption - Consommation - Stromverbrauch - Consumo en reposo - in standby - au repos - Im Bereitschaftsmodus - em repouso	57 mA
	audio activo - audio active - avec audio - Audioverbindung - áudio activo	210 mA
	cámara - camera - caméra - Kamera - câmara	180 mA
	iluminación - lighting - éclairage - Beleuchtung - iluminação	35 mA
Potencia audio sentido vivienda-calle - Audio power from the apartment to the panel Puissance de l'audio sens poste-platine - Audio-Leistung in Richtung Türstation Potência áudio sentido rua		1 W
Potencia audio sentido calle-vivienda - Audio power from the panel to the apartment Puissance de l'audio sens platine-poste - Audio-Leistung in Richtung Telefon Potência áudio sentido telefone		0,15 W
Temperatura de funcionamiento - Operating Temperature Température de fonctionnement - Betriebstemperatur - Temperatura de funcionamento		[-10 , +60 °C] [14, 140°F]
Volumen regulable en ambos sentidos - Adjustable volume both ways Volume réglable dans les deux sens - Regulierbare Lautstärke in beiden Richtungen Volume regulável em ambos os sentidos		

E PRECABLEADO **EN** INTERNAL WIRING **F** PRECÂBLAGE **D** VERKABELUNG
P PRE-CABLAGE



- E** Conexión varios módulos de extensión de llamadas (más de 16 pulsadores)
EN Connection to serveral call extension modules (more than 16 pushbuttons connection)
F Connexion plusieurs modules d'extension des appels (Connexion à plus de 16 boutons- poussoirs)
D Anschluss an verschiedene Ruferweiterungsmodule (mehr als 16 Tasten)
P Ligação de vários módulos de extensão de chamadas (mais de 16 botões)



Esquemas de cableado

E

Wiring diagrams

EN

Schémas de câblage

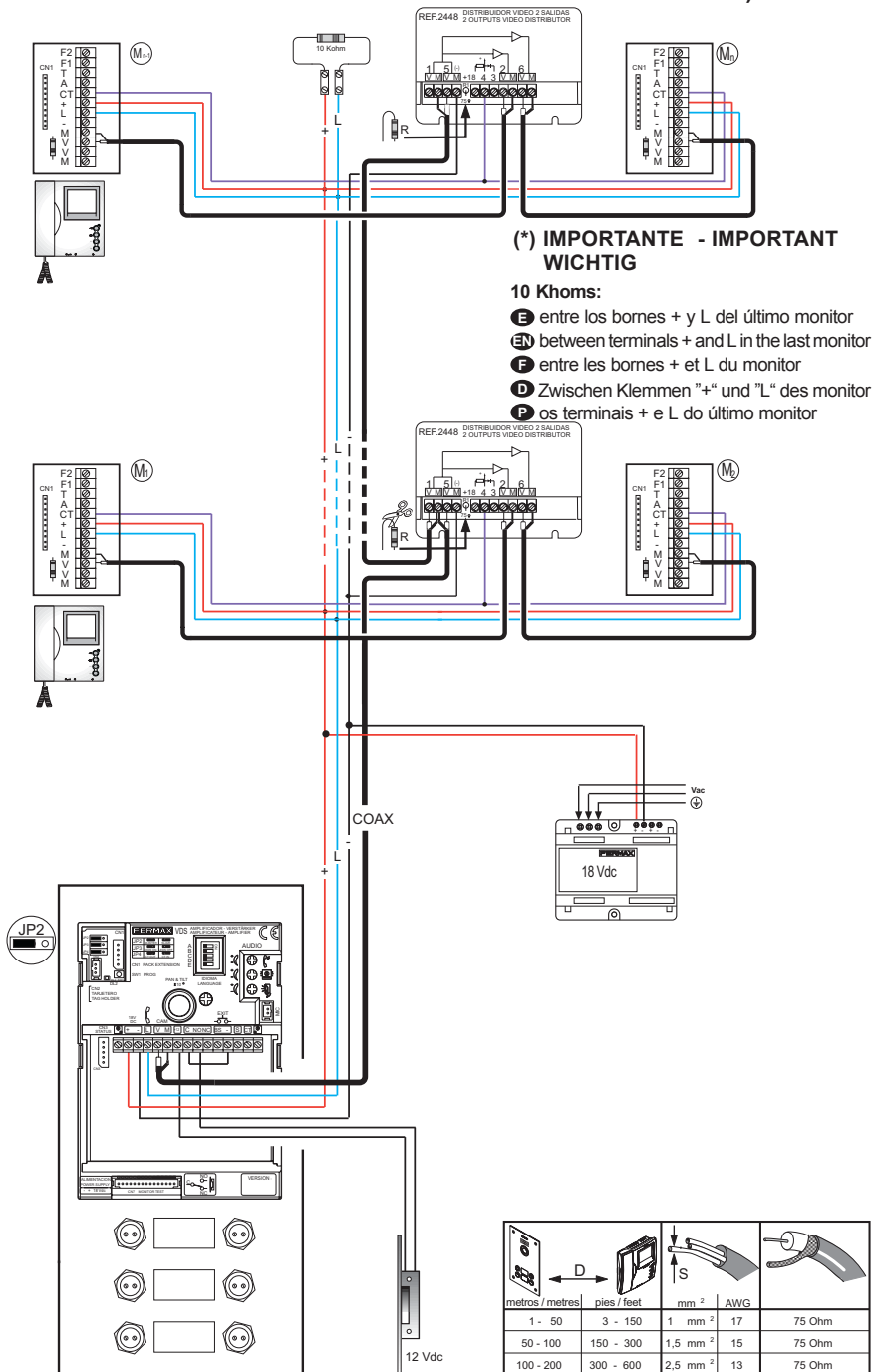
F

Verkabelungsschema

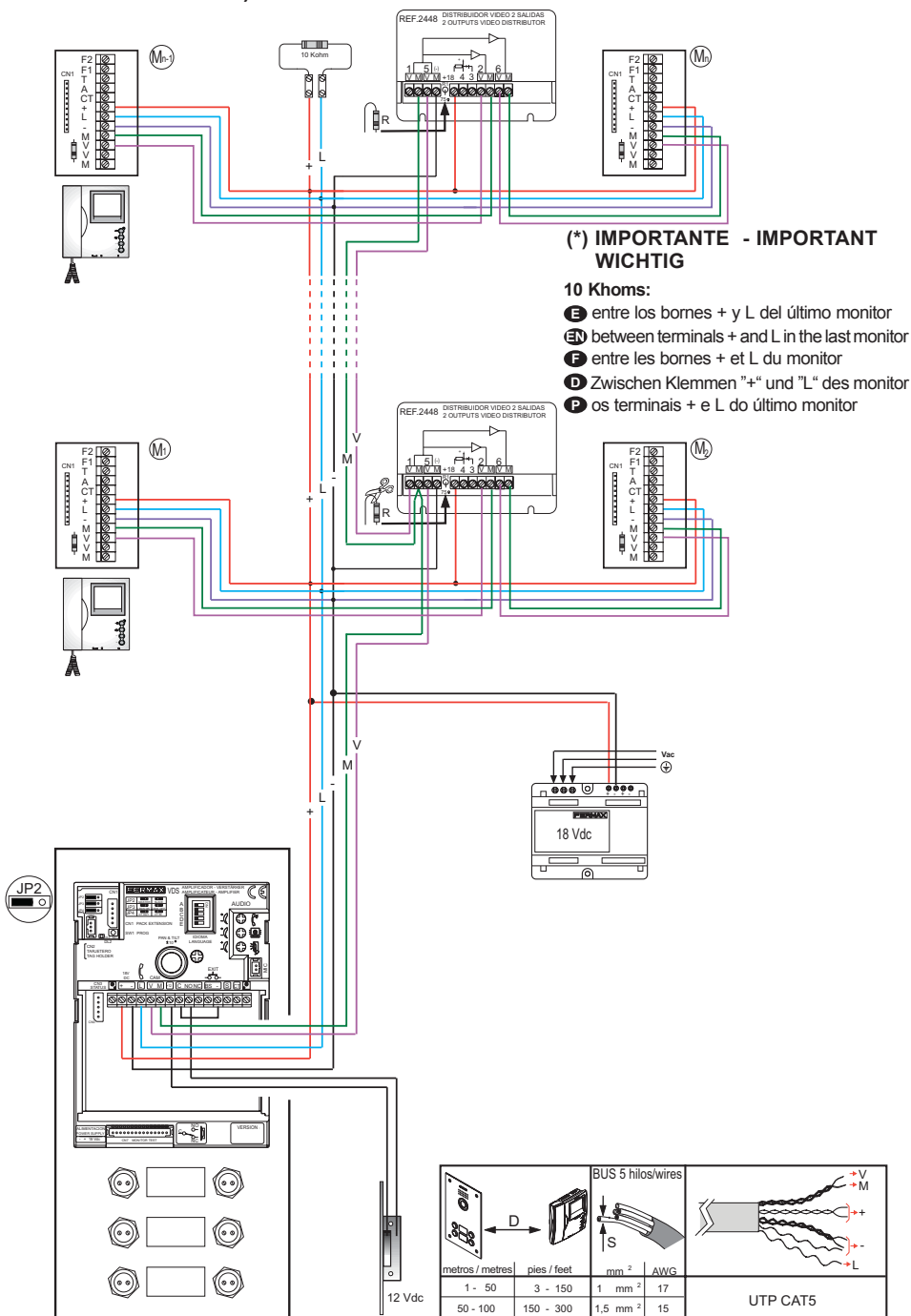
D

Esquemas do cableado

P

VIDEO (con coaxial / with coaxial / avec coaxial / mit Koaxial / com coaxial)


VIDEO (5 hilos o UTP CAT5 / 5 wires or UTP CAT5 / 5 fils ou UTP CAT5 / 5 Drähte oder UTP CAT5 / 5 fios ou UTP CAT5)

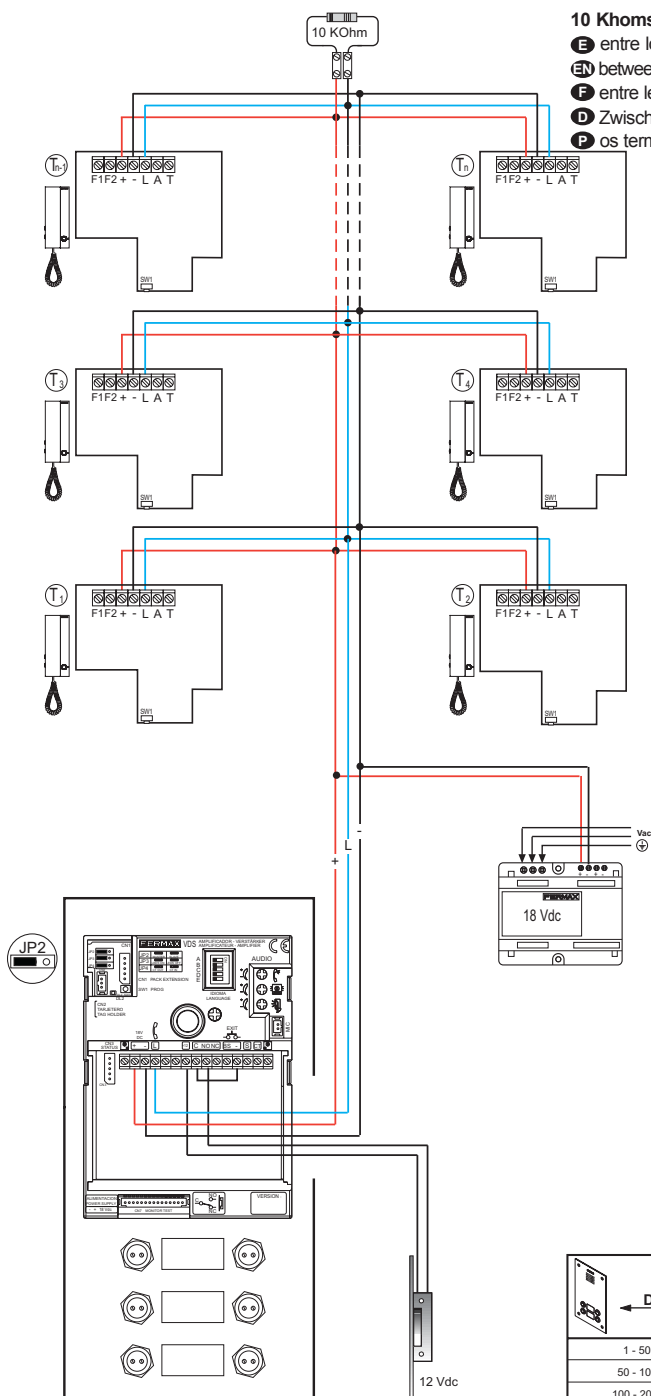


AUDIO

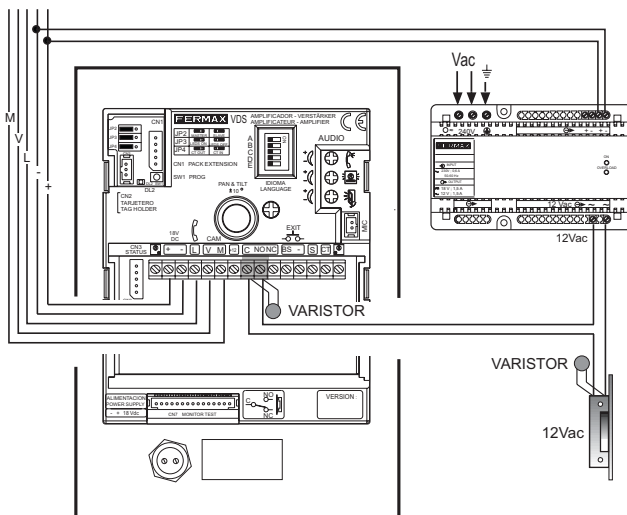
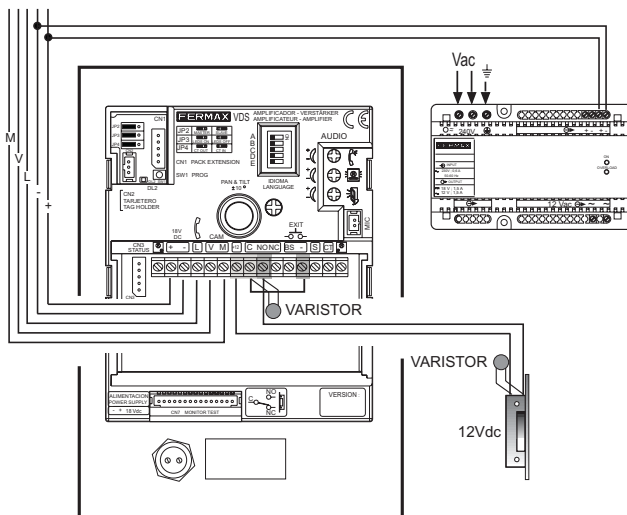
(*) IMPORTANTE - IMPORTANT WICHTIG

10 Khoms:

- E** entre los bornes + y L del último teléfono
- EN** between terminals + and L in the last telephone
- F** entre les bornes + et L du poste
- D** Zwischen Klemmen "+" und "L" des telefon
- P** os terminais + e L do último telefone



1 - 50	1 mm ²
50 - 100	1,5 mm ²
100 - 200	2,5 mm ²

E CONEXIÓN ABREPUEARTAS
F RACCORDMENT GÂCHE
P LIGAÇÃO DO TRINCO
EN DOOR LOCK-RELEASE CONNECTION
D ANSCHLUSS TÜRÖFFNER
12 Vac

12 Vdc


- E** TABLAS SECCIONES DISTANCIAS **EN** TABLES SECTIONS DISTANCES
F TABLEAUX SECTIONS DISTANCES **D** TABELLE MIT DEN QUERSCHNITTEN UND DISTANZEN
P TABELAS DE SECÇÕES E DISTÂNCIAS

- E** *Instalaciones: AUDIO*
EN *Systems: AUDIO*
F *Installations : AUDIO*
D *Anlagen: AUDIO*
P *Instalações: AUDIO*

1 - 50	1 mm ²
50 - 100	1,5 mm ²
100 - 200	2,5 mm ²

- E** *Instalaciones: VIDEO con COAXIAL*
EN *Systems: VIDEO with COAXIAL*
F *Installations : VIDÉO avec COAXIAL*
D *Anlagen: VIDEO mit KOAXIAL*
P *Instalações: VÍDEO com COAXIAL*

				
metros / metres	pies / feet	mm ²	AWG	
1 - 50	3 - 150	1 mm ²	17	75 Ohm
50 - 100	150 - 300	1,5 mm ²	15	75 Ohm
100 - 200	300 - 600	2,5 mm ²	13	75 Ohm

- E** *Instalaciones: 5 hilos o UTP CAT5*
EN *Systems: 5 wires or UTP CAT5*
F *Installations : 5 fils ou UPT CAT5*
D *Anlagen: 5 Drähte oder UTP CAT5*
P *Instalações: 5 fios ou UTP CAT5*

			
metros / metres	pies / feet	mm ²	AWG
1 - 50	3 - 150	1 mm ²	17
50 - 100	150 - 300	1,5 mm ²	15

UTP CAT5

- E** **SINTETIZADOR DE VOZ** **EN** **VOICE SYNTHESIZER** **F** **SYNTHETISEUR VOCAL**
D **SPRACHSYNTHESIZER** **P** **SÍNTESE DE VOZ**

ON **CODIFICACIÓN IDIOMAS (Ver tabla)**
LANGUAGE CODING (see table)
CODIFICATION LANGUES (voir tableau)
SPRACHKODIERUNG (siehe Tabelle)
ESCOLHA O IDIOMA (Ver tabla)

0	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30	31

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
0	castellano	Spanish
1	inglés	English
2	francés	French
3	holandés/flamenco	Dutch/Flemish
4	alemán	German
5	catalán	Catalan
6	valenciano	Valencian
7	balear	Balearic
8	portugués	Portuguese
9	euskera	Basque
10	gallego	Galician
11	griego	Greek
12	polaco	Polish
13	checo	Czech
14	eslovaco	Slovak
15	turco	Turkish

CODE	ESPAÑOL	ENGLISH
16	chino	Chinese
17	persa/farsi	Persian/Farsi
18	árabe	Arabic
19	noruego	Norwegian
20	finés	Finnish
21	sueco	Swedish
22	danés	Danish
23	islandés	Icelandic
24	ruso	Russian
25	italiano	Italian
26	hindi	Hindi
27	húngaro	Hungarian
28	hebreo	Hebrew
29		
30	Campana	Bell
31	DESACTIVADO	DEACTIVATED

(*) IMPORTANTE - IMPORTANT - WICHTIG

- E** Futuras actualizaciones de idiomas, consultar web Fermax.
- EN** For Future language updates, consult Fermax web.
- F** Nouvelles mises à jour de langage, consultez la web Fermax.
- D** Für zukünftige Sprachupdate, Fermax web nachzulesen.
- P** Para futuras atualizações de idiomas consultar a web Fermax.

FERMAX**Audio and Video Door Entry Systems**

- E** Publicación técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.U.
FERMAX ELECTRONICA, en su política de mejora constante, se reserva el derecho a modificar el contenido de este documento así como las características de los productos que en él se refieren en cualquier momento y sin previo aviso.
Cualquier modificación será reflejada en posteriores ediciones de este documento.
- EN** Technical document published for information purposes by FERMAX ELECTRONICA S.A.U.
FERMAX ELECTRONICA, in a policy of ongoing improvement, reserves the right to modify the contents of this document and the features of the products referred to herein at any time and with no prior notice. Any such modifications shall be reflected in subsequent editions of this document.
- F** Publication technique à caractère informatif éditée par FERMAX ELECTRONICA S.A.U.
Conformément à sa politique de perfectionnement continu, FERMAX ELECTRONICA, se réserve le droit de modifier, à tout moment et sans préavis, le contenu de ce document ainsi que les caractéristiques des produits auxquels il fait référence. Toutes les modifications seront indiquées dans les éditions suivantes.
- D** Technische Veröffentlichung zu Informationszwecken; Herausgeber: FERMAX ELECTRONICA S.A.U.
FERMAX ELECTRONICA, behält sich das Recht vor, den Inhalt dieses Dokuments sowie die technischen Eigenschaften der erwähnten Produkte ohne vorherige Ankündigung zu ändern, um dadurch den ständigen Weiterentwicklungen und den damit in Verbindung stehenden Verbesserungen Rechnung zu tragen. Alle Änderungen finden Aufnahme in den Neuauflagen dieses Dokuments.
- P** Publicação técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.U.
A FERMAX ELECTRONICA, na sua política de melhoramento constante, reserva-se o direito de modificar o conteúdo deste documento assim como as características dos produtos que nele são referidos a qualquer momento e sem aviso prévio.
Qualquer modificação será apresentada em edições posteriores deste documento.

Avda. Tres Cruces, 133 • 46017 Valencia (España)
Telf. 96 317 80 00 • Fax 96 377 07 50
Telf. Export: 00 34 96 317 80 02
www.fermax.com • fermax@fermax.com